Viene proposto il testo dei salmi in lingua sarda logudorese con fronte il testo in italiano.
La traduzione è stata fatta dai testi originali seguendo le indicazioni dei commentatori.

Per facilitare la lettura dei salmi, brevi annotazioni numerate (659), che intercalano i versetti, orientano il lettore alla comprensione della storia d'Israele, allo svolgimento della tematica poetica, alla chiarificazione dello stato d'animo del salmista, a consolidare l'impegno etico, ad approfondire la conoscenza di Dio.

Il confronto di alcune parole della lingua sarda logudorese con il testo ebraico mette in luce inattese somiglianze consentendo forse una interpretazione più esaustiva del testo biblico.

88-901541-8-7

88-901541-8- 7

Salmos Salmi

*Sardu logudoresu–fronte Italiano*

# SALMOS SALMI

*Limba sarda logudoresa fronte lingua italiana*

Basilica di Bonaria . CA

MASTRU

# SALMOS

# SALMI

In limba sarda-logudoresa
con fronte testo in italiano

Cumpostu dae Mario Mandras

Mastru

Dedicato alla gente di Sardegna perché riscopra e ponga al centro della propria azione la religiosità e la conoscenza della legge di Dio e del suo figliio Gesù Cristo, attraverso la lettura e la meditazione delle parole di vita dei *salmi, suprema poesia religiosa della bibbia.*

Il testo *in limba, versione logudorese,* favorisce il ritorno alle profonde radici religiose dell'infanzia, della propria cultura, della propria terra, della propria identità. Il testo in italiano facilita la comprensione del logudorese, vuole essere un segno di riconciliazione e di stima con i nostri *fratelli d'Italia* perché riscoprano i salmi e preghino insieme a noi nel rispetto reciproco delle proprie identità e culture.

© Copyright 2013 by Mario Mandras

Mastru – Stampato e pubblicato in proprio
S.V. Taniga s. Giacomo Medas, 4 - 079100 SASSARI
8 dicembre 2013-tel. 079 2598114 – cell. 3384290960
ISBN 88-901541-8-7

**A norma delle vigenti disposizioni sul diritto d'autore e di pubblicazione è vietata ogni tipo di riproduzione (fotocopia, filmati, ecc.), di manipolazione, di utilizzo informatico, del contenuto di questo volume**

*Mario Mandras, laureato in filosofia, è stato docente di psicometria alla Scuola per Consigliere di Orientamento presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.*

# Indice

Numeradura de sos salmos….pag IV
Sos salmos e I salmi……. ……pag 1-647
Sas oras pro sos salmos……..pag 649
Calendariu …… pag 651
Cunfrontu de peraulas……..pag 665
Tzappaju e tsippor ……..pag 669

# Numeradura de sos salmos

Si ha una doppia numerazione dei salmi.
Il primo numero tra parentesi è la nuova numerazione ora seguita dagli studiosi.

**Il secondo numero**, che precede il titolo dato al salmo, segue la numerazione classica della *Volgata*, usata nei testi liturgici.

I rimandi ai salmi nelle tabelle sono con riferimento alla numerazione della *Volgata.*

L'inizio del salmo o di una parte del salmo, nella preghiera individuale o nella preghiera comunitaria, è indicato con la sottolineatura delle prime parole del versetto.

Nel salmo (119) 118 la tradizionale suddivisione dei versetti utilizzando le lettere dell'alfabeto è indicata con le lettere dell'alfabeto ebraico, del primordiale alfabeto fenicio e infine con le lettere dell'alfabeto latino

Le parole intere *scritte in corsivo* in questa traduzione dei salmi non sono presenti letteralmente nel testo ebraico, ma sono richieste per la chiarezza e immediata comprensione dell'originale.

## Salmu 1 Deus iscopu de vida

### *1 Deus in mente e in coro*

[1] Biadu chie non pone*t* passos
paris cun zente mala,
no ista*t* in greffa cun peccadores
e non setzi*t* in assemblea cun pazosos;

[2] ma pone*t* s'allegria sua in sa leze de Iavè,
chi mèdita*t* a die e a notte.

[3] Est che àlvure piantada in canales de abba,
chi bogat fruttu a su tempus sou,
e cun fozas mai siccas;
tottu su chi faghe*t* li resessit.

### *2 Ruina e disisperu de sos malos*

[4] No, non sunt gai sos malos:
ma che paza bentulada dae 'entu;

[5]sos malos non bi podent parare in giudìsciu,
ne peccadores in reunione de sos giustos.

### *3 Manu de Deus subra sos giustos*

[6]Iavè connoschet su caminu de sos giustos,
ma su caminu de sos malintragnados finit male.



## Salmo 1 Dio meta della vita

### *1 Avere Dio nella mente e nel cuore*

[1]Beato l'uomo che non frequenta i malvagi,
non fa parte del gruppo dei peccatori
e non siede in compagnia degli stolti;

[2]ma trova gioia nella legge di Iavè,
e medita la sua legge giorno e notte.

[3]Egli è come albero piantato lungo corsi d'acqua,
che darà frutto nella sua stagione
e le sue foglie non cadranno mai;
tutto ciò che fa riesce.

### *2 Rovina e disperazione nel comportamento distruttivo*

[4]Non così, non così i malvagi:
sono come paglia che il vento disperde;

[5]perciò i malvagi crolleranno nel giudizio,
e i peccatori nell'assemblea dei giusti.

### *3 La mano di Dio veglia sui giusti*

[6]Iavè protegge il cammino dei giusti,
ma la via dei malvagi conduce alla rovina.

# Salmu 2 Servire a Deus

### *4 Arrebellu contra a Deus*

[1]Ma proite sos pòpulos s'arribellant?
Proite ordinzant chena perunu mutivu?

[2] Sos padronos de sa terra si aunint
e sos guvernantes trassant tottu paris
contra a Iavè e contra a su Messia sou, nende:

[3]"Truncamus sas cadenas
e imbolamus sas funes".

### *5 Resposta de Deus a sos ribelles*

[4] Chie setzi*t* in chelu *non los timet*,
e su Segnore los *làstimat*.

[5] Isse lis faedda*t* airadu,
e los assucona*t* cun s'arrennegu sou:
[6] "Deo appo cunsacradu su re meu
subra su Sion, su monte de sa santidade mia".

### *6 Decretu de Iavè*

[7] Appo a notare su decretu de Iavè.
Isse m'a*t* nadu: "Tue ses fizu meu,
ca oe deo t'appo fattu".

[8] Pedi a mie,
t'appo a dare sos pòpulos in eredidade
e in podere làccanas de sa terra.



# Salmo 2 Scegliere di servire Dio

### *4 La rivolta contro Dio*

[1]Perché i popoli si ribellano ?
perché congiurano senza motivo?

[2]si uniscono i re della terra
e i governanti si accordano insieme
contro Iavè e contro il suo Messia:

[3]"Rompiamo le catene,
gettiamo via le funi che ci legano".

### *5 La risposta di Dio ai ribelli*

[4]Se ne ride chi abita i cieli,
li commisera dall'alto il Signore.

[5]Egli parla loro con ira,
li fa tremare nel suo sdegno:
[6] "Io l'ho unto mio re
su Sion, monte della mia santità".

### *6 Il decreto di Iavè*

[7]Proclamerò il decreto di Iavè.
Egli mi ha detto: "Figlio mio sei tu,
io oggi ti ho generato.

[8]Chiedi a me, ti darò in eredità i popoli
e in tuo possesso i confini della terra.

[9]As a derrùere sos pòpulos cun fuste de ferru,
los as a chimentare che conzos de terràglia".

### *7 Invitu a servire a Deus cun fidelidade*

[10] Como ponide mente, o res,
siades sàbios, giudiches de sa terra;

[11] servide a Iavè cun timòre
e timèndelu faghìdeli festa;

[12] onorade su fizu *de Iavè*,
chi non s'arrenneghet e azis a morrer in caminu.
S'arrabbiadura sua s'allumat comente unu fogu.
Biados sos chi cunfidant cun Isse.

## Salmu 3 Pedire aggiudu cando nos pessighint

*[1] Salmu de Davide cando fit fuende dae ue fit Assalonne, su fizu.*

### *8 Mi sunt pessighende*

[2] Iavè, sunt medas sos nemigos
Meda zente si pesat contr'a mie.

[3] Medas sunt nende de me:
"Mancu Deus l'at a salvare!".

### *9 Deus amparu e siguràntzia*

[4] Ma tue, Iavè, ses iscudu chi m'amparat,
tue ses glòria mia.
Pro te àltzio sa conca.



[9]Distruggerai i popoli con scettro di ferro,
come vasi di terra li frantumerai".

### *7 Invito a servire Dio con fedeltà*

[10]Ora, riflettete, o re,
siate saggi, giudici della terra;

[11]servite Iavè con timore
e fate festa con trepidazione;

[12]sottomettetevi a lui, che non si adiri
e voi non abbiate a perire nella vostra strada.
Come fuoco divampa la sua ira.
Beato chi in lui si rifugia.

## Salmo 3 Invocazione nella persecuzione

*[1]Salmo di Davide quando fuggiva dal figlio Assalonne.*

### *8 Mi perseguitano*

[2]Iavè, quanti sono i miei nemici!
Molti si alzano contro di me.

[3]Molti dicono di me:
"Neppure Dio lo salva!".

### *9 Mia protezione e sicurezza è Dio*

[4]Ma tu, Iavè, mi proteggi,
tu sei mio trionfo e mi mantieni a testa alta.

[5] A boghe manna pedo aggiudu a Iavè
e isse mi rispondet dae su monte santu sou.

[6] Deo mi colco e drommo totta sa notte,
dapoi m'ischido, ca Iavè m'aggiuat.

[7] Non tenzo timòria mancu de mizas de nemigos
chi m'inghìriant.

[8] Pesa, Iavè, e sàlvami Deus meu.
As colpadu a cara sos nemigos mios e
as ispaccadu sas dentes a sos malignos.

[9] Dae Iavè benit sa salvesa:
subra su pòpulu tou benzat sa beneiscione.

## Salmu 4 Prego a tie, lìbera-me

*[1]A su cabu de su cuncordu. Pro istrumentos a cordas. Salmu de Davide.*

***10 Pedida de aggiudu a Deus***

[2] Cando ti giamo, rispòndemi,
Deus giustìscia mia.
Tue, chi m'as azuadu cando fia in tribulias;
tene dolu de me, isculta sa pregadoria mia.

***11 Invitu a chircare a Deus***

[3] Finzas a cando, òmines, azis a offender
sa glòria *de Deus*?
Proite istimades vanidades
e istades chirchende faltzidades?.



[5]Grido a Iavè
e mi risponde dal suo monte santo.

[6]Io mi corico e mi addormento,
mi sveglio perché Iavè mi sostiene.

[7]Non temo i numerosi nemici
che attorno a me si accampano.

[8]Alzati, Iavè,
salvami, mio Dio.

Hai colpito in faccia i miei nemici,
hai spaccato i denti ai malvagi.

[9]Da Iavè viene la salvezza:
sul tuo popolo la tua benedizione.

## Salmo 4 Ti prego liberami

*[1]Al maestro del coro. Per strumenti a corda. Salmo di Davide.*

***10 Invocazione di aiuto a Dio***

[2]Quando ti invoco, rispondimi, Dio, mia giustizia:
dalle angosce mi hai liberato;
pietà di me, ascolta la mia preghiera.

***11 Invito alla conversione***

[3]Fino a quando, o uomini, sarete duri di cuore?
Perché amate cose vane e cercate la menzogna?

[4] Ischide chi Iavè faghe*t* meravizas a chie li est
fidele: Iavè m'iscur*t*a*t* cando l'invoco.
[5] Trimìdebos *pro timore de Deus* e non pecchedas,
in su corcadorzu 'ostru pessàdebos in coro
e asseliàdebos.

[6] Faghide sacrifitzios de giustìscia
e ponide fide a Iavè.
[7] Medas narant: "Chie nos a*t* a dare prosperesa?
O Iavè, nos azuet sa lughe de cara tua"

***12 Gosu e siguràntzia in su Segnore***

[8] M'as postu in coro allegria pius manna
de cantu gosat chie tene*t* trigu e binu a furriadura.

[9] Mi corco asseliadu e gai mi drommo:
Segnore, tue ebbia mi faghes bìvere in siguresa.

## Salmu 5 Pregare dae manzanu chitto

[1] *A su cabu de su cuncordu. Cun pipiriolos. Salmu de Davide.*

***13 Dae manzanu ti chirco***

[2] Iavè isculta sas peràulas mias:
ista attentu a su lamentu meu.

[3]Isculta sa 'oghe de sa sùpplica mia,
o re e Deus meu, ca ti so preghende, o Iavè.
[4]A manzanu, tue sa 'oghe mia t'intendes;
ca dae chitto ti chi*r*co e t'aisetto.



[4]Sappiate che Iavè fa prodigi per il suo fedele:
Iavè mi ascolta quando lo invoco.

[5]Tremate *dal timor di Dio* e non peccate,
sul vostro giaciglio riflettete e fidatevi di Iavè.

[6]Offrite sacrifici di giustizia e confidate in Iavè.

[7]Molti dicono: "Chi ci darà libertà,
se non ci illumina, Iavè, la luce del tuo volto ?".

***12 Gioia e sicurezza nel Signore***

[8]Hai messo più gioia nel mio cuore
di quanti possiedono grano e vino.

[9]Mi corico sereno e subito mi addormento:
solo tu, Signore, mi fai essere sicuro.

## Salmo 5 Pregare Dio fin dal mattino

[1]*Al maestro del coro. Per flauti. Salmo di Davide.*

***13 Dal mattino ti cerco***

[2]Ascolta, Iavè, le mie parole:
comprendi il mio lamento.

[3]Presta attenzione al mio grido, mio re e mio Dio,
perché ti prego, Iavè.
[4]Al mattino tu ascolti la mia voce;
fin dal mattino ti cerco e sto in attesa.

| **Battìzu de Gesus** | Prima Dominìga de s'annu litùrgicu | Numerssione *Vulgada* | pàgina |
|---|---|---|---|
| I pésperu | 1 salmu | 134,1-12 | 293 |
| | 2 salmu | 134,13-21 | 295 |
| | *1Tim* | 3,16 | |
| Cumpièta | 1 salmu | 4 | 4 |
| | 2 salmu | 133 | 293 |
| U.Lèzidas | 1 salmu | 71,1-19 | 146 |
| | 2 salmu | 95,1-13 | 204 |
| | 3 salmu | 96,1-17 | 206 |
| Làudes | 1 salmu | 62,2-9 | 124 |
| | *Dan* | 3,57-88.56 | |
| | 3 salmu | 149 | 322 |
| Ora media | 1 salmu | 117,1-9 | 255 |
| | 2 salmu | 117,10-18 | 256 |
| | 3 salmu | 117,19-29 | 257 |
| II pésperu | 1 salmu | 109,1-5.7 | 244 |
| | 2 salmu | 111,1-10 | 247 |
| | *Ap* | 15,3-4 | |
| Cumpièta | salmu | 90 | 195 |

# Tzappàju e tsippor

**A riprova** dell'utilità del confronto di parole, in riferimento al ***sardo logudorese*** con il ***testo ebraico,*** ci soffermiamo come esempio a:
**tzappaju** (sparviero) con ***tsippor*** (צִפּוֹר): Salmi (8,9; 11,1; 84,4; 102,8; 124,7). La traduzione del testo ebraico col termine passero, uccelletto o generico uccello (bird), ci sembra sminuisca il contesto: un passero, dal volo poco resistente e breve, che si rifugi nell'ardua costa del monte (11,1), o che riesca nell'impresa di trovare una casa o un rifugio, per lui molto facile, vista la sua piccolezza (84,4), o che si senta solo sopra un tetto, sua abituale dimora (102,8), o che sia il destinatario della trappola del cacciatore, considerato il suo scarso valore (124,7).

Mi sembra che il termine sardo *tzappàju* venga in aiuto al somigliante termine ebraico *tsippor*, in quanto individua con precisione lo sparviero che sembra adattarsi meglio al contesto dei salmi citati. Il volo dello sparviero, o simile rapace, connota meglio la fuga verso il monte (11,1); la ricerca di un rifugio per lo sparviero definisce meglio la fatica dell'impresa (84,4); il vagare dello sparviero sulle cime *(dei monti)*, a lui abituali, indica meglio la difficoltà esistenziale (102,8); la fuga dello sparviero dalla trappola dà un forte senso della liberazione (124,7). Si tratta, a nostro avviso, di un termine di antica cultura fenicia,

comune in quei tempi all'area mediterranea. Forse a motivo della diaspora e della travagliata storia del popolo ebraico si era persa la precisa identificazione dello *tsippor*, che invece è stata conservata nel corrispondente termine *tzappàju*, nella cultura e nella lingua *sarda-logudorese* della popolazione sedentaria della Sardegna*. Si noti come in entrambi i termini siamo presenti le lettere sade (*𐤑*) e pe (*𐤐*) dell'antica scrittura fenicia.*

Nel salmo 8,9 letteralmente si fa riferimento *allo tsippor* del cielo e ai pesci del mare. Come nel versetto 8,8 le pecore e i buoi rappresentano tutti gli animali domestici, così lo *tsippor*, lo sparviero, può ben rappresentare tutti gli uccelli dei cielo.

Nel salmo 102,7 si fa riferimento allo *tsippor* solitario *sulla sommità* גַּג *(gag)*, termine che nel Vecchio Testamento compare 30 volte in riferimento alla sommità di un edificio, mentre in Ez (30,3; 37,26) si fa riferimento alla sommità dell'altare dell'incenso e in Ez 40,13 si fa riferimento alla sommità di una porta. Se lo tsippor indica lo sparviero, o simile rapace, la sommità dove si trova in solitudine è più congeniale intenderla nelle sommità o *cime* dei monti.

Il termine tsippor compare in diversi libri dell'Antico Testamento, oltre che nei salmi.

Nel libro dei Numeri (22,2; 22,4; 22,16), nel libro di Giosuè (24,9) e nel libro dei Giudici (11,25), *Tsippor* si riferisce *al nome di persona*, di alto rango sociale, principe o re di popolazioni

confinanti, i Moabiti.

Considerata l'importanza e l'alto valore simbolico del proprio nome, soprattutto in riferimento a principi, risulta altamente improbabile che il termine tsippor possa riferirsi ad un uccello piccolo e di scarso valore come ad esempio al passero o simili.

Inoltre, considerata la stretta relazione tra il proprio nome e le caratteristiche della propria personalità e del proprio ruolo sociale che si vuole manifestare agli altri, non risulta confacente esprimere con il proprio nome una intera e generica classe di animali, come ad esempio *uccelli*.

Riteniamo pertanto che Tsippor, soprattutto in riferimento a persone che occupano elevati ruoli sociali, si riferisca ad un uccello che abbia caratteristiche di grandezza, di forza, di marcate abilità e di *unicità*, che rendano la persona *fiera* del proprio nome.

L'identificazione dello tsippor con lo sparviero, o simile nobile rapace, è congeniale al nome Tsippor di chi occupa elevate posizioni nel contesto sociale.

Nel libro del Deuteronomio (4,17) al fine di evitare la corruzione dell'idolatria viene data la norma di non rappresentare alcuna immagine né umana, né di qualche animale terrestre, né di qualche uccello (כָּנָף kanaph ), dello *tsippor* che vola nel cielo…

In Deuteronomio 14,11 si stabilisce che si può mangiare ogni *tsippor* puro, che in Isaia 31,5 è immagine di Iavè che protegge Gerusalemme

In Deuteronomio 22,6 viene data la norma di non portare via dal nido dello *tsippor*, in cui ci si imbatte, la madre con i piccoli.

Nel libro dei Proverbi ( 7,23) a riguardo di chi va in cerca di prostitute si afferma: "Come lo *tsippor* si affretta, senza sapere che un laccio è teso contro la sua vita".

Ezechiele (17,23) afferma che Iavè dalla cima dei giovani rami di un cedro staccherà un tenero ramoscello e lo pianterà sopra un alto monte. Diventerà un magnifico cedro; sotto di lui dimorerà lo *tsippor* e ogni specie di uccello *(kanaph)* starà all'ombra dei suoi rami.

Ezechiele (39,4) profetizza contro Gog e afferma: "Tu cadrai sui monti d'Israele… ti ho destinato in pasto agli uccelli rapaci d'ogni specie e alle bestie selvatiche" (Così *la Bibbia di Gerusalemme*). Letteralmente si afferma:"…ti darò in pasto all' *`ayit,* allo *tsippor, a ogni kanaph* e all' animale (chay) dei campi".

L'espressione uccello predatore (`ayit) , senza altri termini di supporto, ricorre anche in Genesi 15,11 : Abramo scaccia gli uccelli rapaci che calano sugli animali da lui sacrificati; in Isaia (18,6 : Iavè abbandona il paese d'Etiopia agli uccelli rapaci; 46,11: Dio chiama dall'est un uccello predatore); in Geremia 12,9: l'uccello rapace si lancia sul popolo di Dio; in Giobbe 28,7: l'uccello rapace non conosce il sentiero che porta alla sapienza.

Dal momento che *`ayit* significa uccello rapace, l'espressione *`ayit tsippor* in Ezechiele 39,4 è forse opportuno leggerla il *predatore e lo tsippor,* altrimenti il termine tsippor risulterebbe una inutile

ripetizione, considerato anche che subito dopo viene riportato il termine *kanaph,* che significa uccello in generale. I termini in sequenza: *`ayit, tsippor e kanaph* si riferiscono tutti alla classe uccelli e indicano probabilmente una classificazione decrescente quanto a capacità e voracità predatoria.

Nel **sardo logudorese** per indicare l'avvoltoio si usa anche il termine ***ae**,* nel **sardo gallurese** si usa anche il termine ***àia,*** molto simili al termine ebraico *`ayit*, che verrebbe così identificato con l'avvoltoio. Nel **logudorese** per indicare lo sparviero si adopera anche il termine ***tzappaju.*** tradotto in **gallurese** con ***ciappàggiu**,* in **campidanese** si ha il termine ***tzrapadderi,*** *in sassarese si ha* **ippaderi** (si vedano le voci avvoltoio e sparviero in *Dizionario universale della lingua della Sardegna* di Antoninu Rubattu – Editoriale La Nuova Sardegna, Sassari, 2006).

La lingua sarda, *logudorese, campidanese e gallurese,* distinguendo con precisione *`ayit* da *tsippor ci consente* una lettura più esauriente di Ez. 39,4.

Sembra così plausibile ritenere che almeno fino al tempo di Ezechiele *lo tsippor, abile predatore,* si differenziasse dal più *vorace e temibile rapace `ayit,* ma anche dal più *comune e meno aggressivo kanaph*.

L'origine del termine *tsippor* viene considerata sconosciuta (from an unused word).

Essendo Tsippor nome di persona presso i confinanti Moabiti (libro Numeri, di Giosuè e dei Giudici) è probabilmente nome di origine fenicia..

Nella *tradizione induista* è presente una figura mitologica, personaggio del grande poema epico Ramayana, che porta il nome di **Jatayu** (*sanscrito* जटायू).

Jatayu ha le sembianze di un avvoltoio, termine il cui significato andrebbe precisato e inquadrato nella cultura induista e buddista.

Per liberare Sita, moglie di Rama, il generoso Jatayu ingaggia una estenuante ed impari lotta contro il demone Ravana, rapitore di Sita.

Jatayu viene sopraffatto dal demone, che gli taglia le ali; prima di morire indica ai suoi amici inseguitori la strada per raggiungere il demone e così liberare Sita.

Jatayu muore benedetto dallo stesso Rama.

Si noti come il termine Jatayu abbia una forte assonanza con tzappaju e con ciappàggiu.

Jatayu come tzappaju è un nobile uccello predatore e come tsippor è un uccello puro.

Isaia profetizza contro gli aggressori Egitto e Assiria, e annuncia la protezione di Gerusalemme da parte di Iavé, che combatterà sul monte Sion come un leone e proteggerà e libererà Gerusalemme come lo tsippor che vola *sopra la sua nidiata* [Isaia 31,5 : צִפּוֹר (*tsippor)* עוּף *(oof)*]. Il comportamento difensivo dello tsippor verso i suoi piccoli è paragonato all'intervento protettivo di Iavé verso il suo popolo. Lo tsippor è creatura pura e nobile, immagine della forza protettiva di Iavè.

Da questa breve analisi emerge l'importanza e l'utilità della lingua sarda, *logudorese e sue varianti*, anche nell'interpretazione di testi della sacra scrittura, consentendo di cogliere il senso più pieno del

messaggio di vita veicolato dalla *parola di Dio.*
La lingua sarda, nonostante, da parte dei governanti e dei formatori ci sia stato un costante disinteresse, l'incapacità di valorizzarne le peculiari caratteristiche e le opportunità fono-sintattiche e lessicali, il sistematico atteggiamento svalutativo, e talora l'intervento punitivo nei confronti di chi si esprimeva in sardo, con l'intento di desertificare la lingua sarda, ha conservato fino ad oggi termini e contesti culturali che si rivelano di grande utilità per la comprensione di espressioni linguistiche e descrizioni comportamentali di svariate culture in senso sincronico e diacronico.

Come testimonia questa breve nota, è importante anche solo dal punto di vista dell'interesse e dell'amore alla comprensione e all'approfondimento de *testi sacri* dell'ebraismo, del cristianesimo e dell'intera umanità, coltivare la lingua e la cultura sarda.

La lingua sarda logudorese e tutte le sue varianti linguistiche, è opportuno che vengano *ripristinate*, in ambito familiare, in ambito sociale e lavorativo, soprattutto nel contesto scolastico e formativo.

Le *sacre scritture*, mediante una lingua e una scrittura molto antiche e di difficile comprensione, veicolano un messaggio *vitale*, *nuovo* e *creativo* per il cristiano e per l'uomo di ogni tempo.

Il recupero intelligente di parole, di modi di dire e di forme organizzative e culturali di epoche anche remote, delle popolazioni della Sardegna, può rivelarsi altamene proficuo e ottenere insperati risultati nella comprensione delle *sacre scritture.*

La lingua sarda logudorese con le sue varianti è considerata a buon diritto la più antica lingua dell'Europa.